

獾小妹弗朗西丝

家里有了小妹妹

[美]拉塞尔·赫班◎文 [美]莉莲·赫班◎图 林阳 邱菊◎译



安徽美术出版社
全国百佳图书出版单位

獾小妹弗朗西丝

家里有了小妹妹

[美]拉塞尔·赫班◎文 [美]莉莲·赫班◎图 林阳 邱菊◎译



图书在版编目(CIP)数据

獾小妹弗朗西丝 / (美) 拉塞尔·赫班文; (美) 莉莲·赫班, (美) 盖斯·威廉姆斯图; 林阳, 邱菊译. -- 合肥: 安徽美术出版社, 2018.1
ISBN 978-7-5398-8015-0

I. ①獾… II. ①拉… ②莉… ③盖… ④林… ⑤邱… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 285615 号

A BABY SISTER FOR FRANCES by Russell C. Hoban and Pictures by Lillian Hoban

Text copyright © 1964 by Russell C. Hoban; renewed 1992 by Russell C. Hoban

Illustrations copyright © 1964, 1993 by Lillian Hoban; renewed 1992 by Lillian Hoban

Simplified Chinese translation copyright © (2016)

by Beijing Baby-Cube Children Brand Management Co., Ltd.

Published by arrangement with HarperCollins Children's Books through Bardon-Chinese Media Agency

ALL RIGHTS RESERVED

著作权合同登记 图字: 12171745

本书简体字版授予安徽美术出版社在中华人民共和国出版发行。

獾小妹弗朗西丝·家里有了小妹妹

Huan Xiaomei Frances Jiali Youle Xiao Meimei

作 者: [美] 拉塞尔·赫班◎文 [美] 莉莲·赫班◎图
译 者: 林 阳 邱 菊

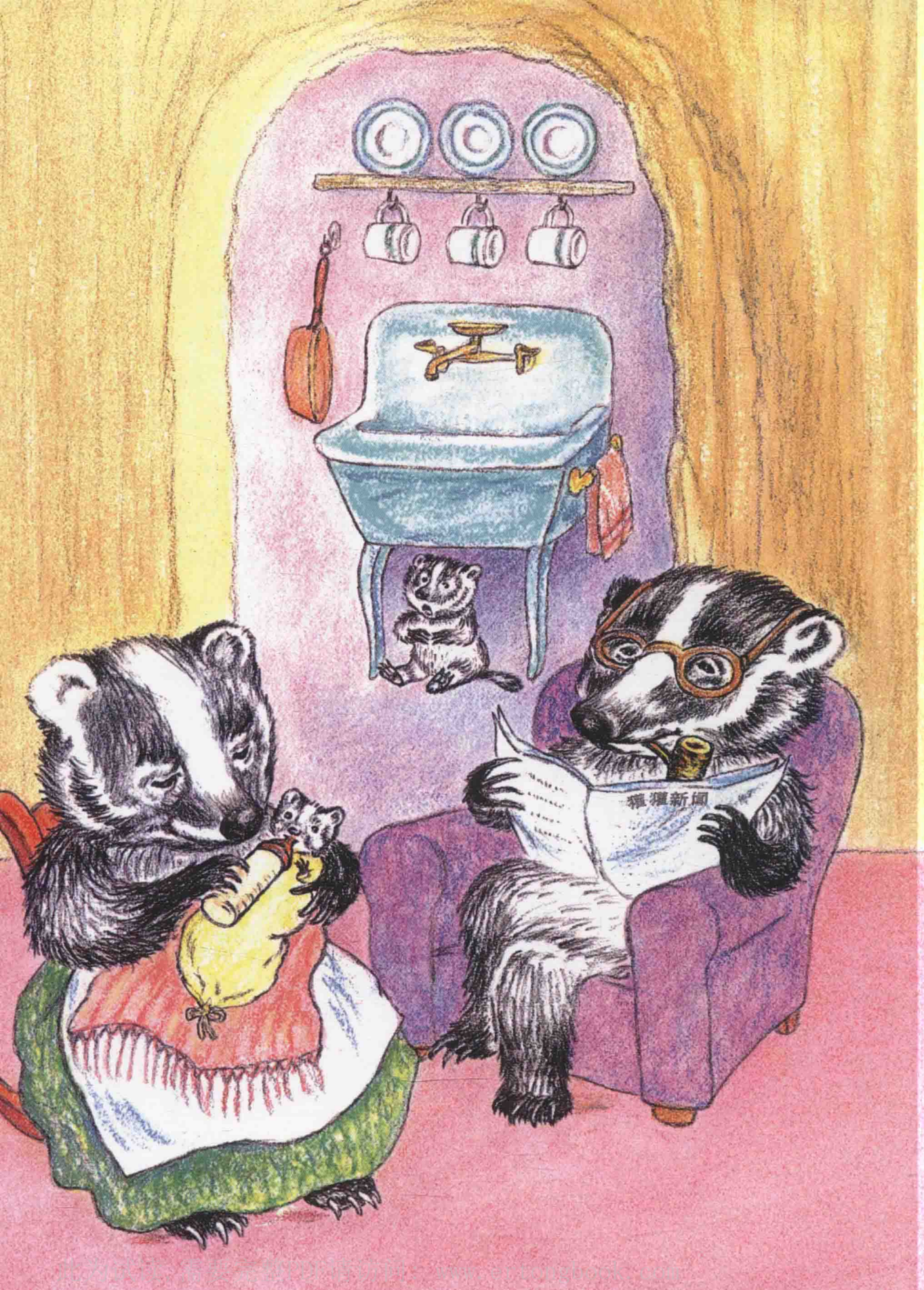
出 版 人: 唐元明
责任编辑: 刘 玲 周 畅
封面设计: 张继宇 陈佳月
出版发行: 安徽美术出版社 (<http://www.ahmscbs.com>)
社 址: 合肥市政务文化新区翡翠路 1118 号出版传媒广场 14 层
邮政编码: 230071
营 销 部: 0551-63533604 (省内) 0551-63533607 (省外)
经 销: 新华书店总经销
印 刷: 深圳当纳利印刷有限公司
开 本: 787mm×1092mm 1/16 印 张: 14
版 次: 2018 年 1 月第 1 版
2018 年 1 月第 1 次印刷
书 号: ISBN 978-7-5398-8015-0
定 价: 132.00 元 (全 6 册)

如发现印装质量问题, 请与我社营销部联系调换。

版权所有·侵权必究

本社法律顾问: 安徽承义律师事务所 孙卫东律师

献给爱用小写字母写自己名字的
芭芭拉·亚历山德拉·迪克斯。



一个安静的夜晚，
爸爸坐在沙发上看报纸。
妈妈在给新生的小宝宝格洛丽亚喂奶。
弗朗西丝坐在厨房的水槽下面，
轻轻地哼着歌：

叮当，叮当，叮叮当，
抹布挂在水槽旁，
杯子，盘子，还有我，
叮当，叮当，叮叮当。

她停止唱歌，仔细聆听，
发现爸爸妈妈并没有在说话。

弗朗西丝回到自己的房间，
从抽屉里拿出一些以前收集的小石子。
她将小石子放进空空的咖啡罐里，盖好盖子，
然后大摇大摆地朝客厅走去。
她一边将手里的罐子摇得噼啪响，
一边唱着进行曲：

一二一，向前走，
哗啦啦，哗啦啦！

“快停下，小弗，太吵了。”爸爸说她。

“好吧！”弗朗西丝停下来，转身去了厨房，又坐在水槽下面。

这时，妈妈抱着格洛丽亚进来，问她：“你怎么坐在这儿呀？”

弗朗西丝说：“我喜欢这儿，这儿坐着舒服。”

妈妈说：“能帮我把小格抱到床上去吗？”



她突然问：“小格现在有多少零花钱？”

“她还小，没有零花钱。”爸爸说，“只有像你这样大的姐姐才有，你看，当姐姐多棒啊！”

弗朗西丝眨了眨眼睛问：“我现在是大姐姐了，零花钱可以多一点儿吗？”

“当然啦，你现在是大姐姐了，以后每星期给你六美分的零花钱。”

“谢谢爸爸。”弗朗西丝说，“我认识一个女孩，每周有十七美分的零花钱呢，三个五美分加两个一美分的硬币。”

“好了，小弗，该上床睡觉了。”爸爸把弗朗西丝从水槽下抱出来，背着她朝房间走去。



爸爸妈妈帮弗朗西丝盖好被子，一起亲了亲她的额头，道了声晚安。

“我想要我最喜欢的小毛毯。” 弗朗西丝说。

妈妈找来小毛毯。

弗朗西丝想了一会儿，又说：“我还要三轮车、雪橇、泰迪熊，还有短吻鳄娃娃。”

爸爸把三轮车和雪橇放在床边，把泰迪熊和短吻鳄娃娃放在床上。

妈妈爸爸再次亲了亲弗朗西丝，互相道了声晚安，弗朗西丝很快就睡着了。



第二天早上，弗朗西丝起床洗脸、刷牙，准备换衣服去学校。

“我可以穿那条蓝裙子吗？”弗朗西丝问妈妈。

“噢，小宝贝，”妈妈说，“我忙着照顾小格，裙子还没来得及熨呢，就穿黄色的花裙子吧！”

妈妈帮弗朗西丝扣好背后的纽扣，梳好头发，系上了一条新发带。

然后，妈妈把早餐端上桌。

弗朗西丝看了看，问道：“燕麦片里怎么是香蕉片啊？我最喜欢的是葡萄干呀，您忘了吗？”

妈妈说：“我当然记得呀！可昨天葡萄干都被你吃完了，我还没来得及去买呢。”



弗朗西丝很失望：“好吧，家里什么都不好，没有喜欢的衣服穿，没有配燕麦片吃的葡萄干。看来我该离开了。”

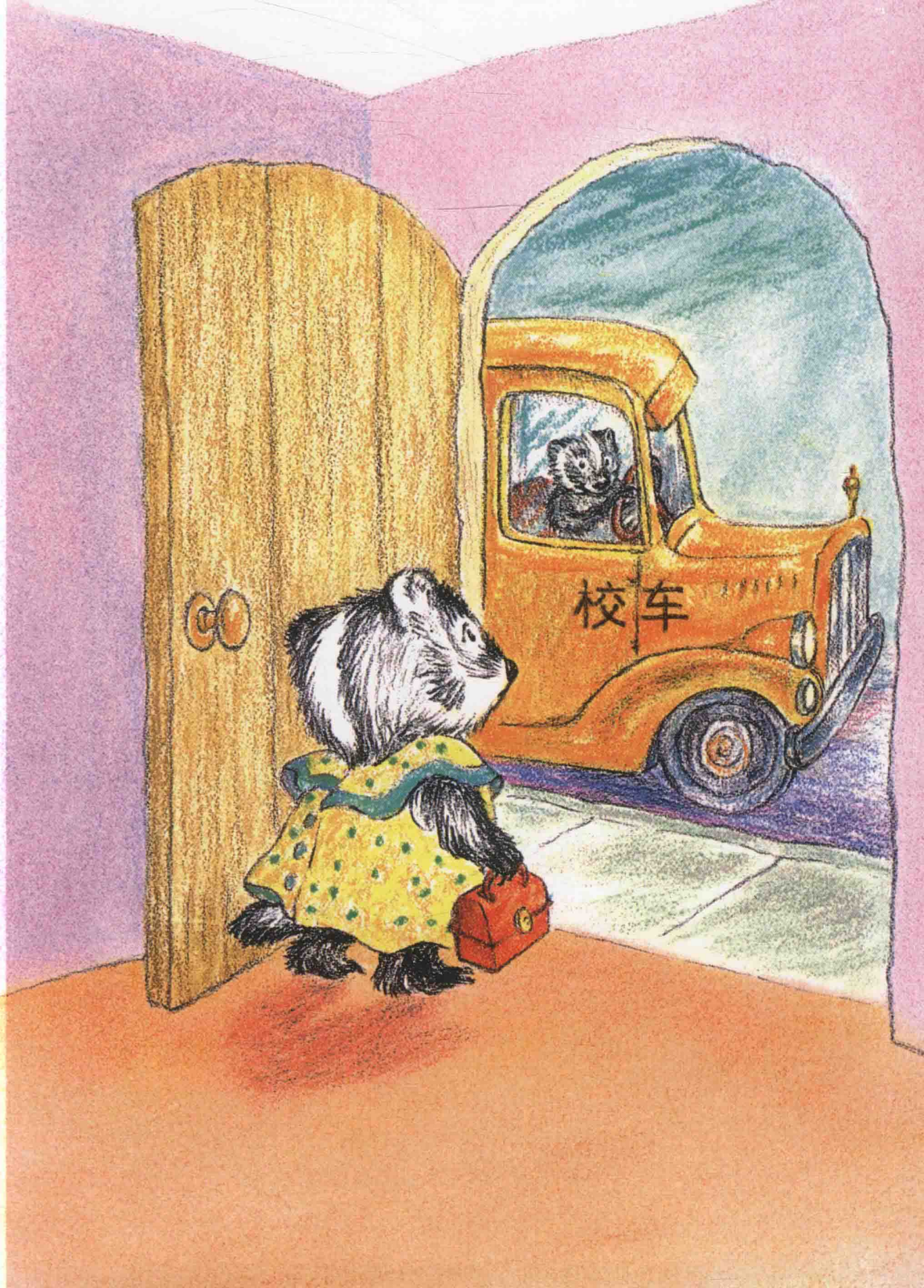
“赶快吃早餐吧！”妈妈提醒道，“校车马上就要来了。”

弗朗西丝问：“今天几点钟吃晚餐啊？”

妈妈回答：“六点半。”

“吃完晚餐，还有足够的时间来准备离开这儿。”弗朗西丝嘀咕着。

她亲了亲妈妈，说完再见，上学去了。



晚餐后，弗朗西丝开始认真收拾行李。

她把小毛毯和短吻鳄娃娃塞进小背包里，又“哗啦啦”从储蓄罐里倒出所有的硬币，当作旅游费。

当然，她没有忘记带上自己的幸运币，它可是能带来好运的噢！

最后，她从厨房里拿出一盒西梅干和五块巧克力夹心饼干。

